叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 休闲时光的甜点 (sweets For Leisure Hours Amusing Tales For) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休闲时光的甜点 (Sweets for Leisure Hours Amusing Tales for)

[swiːts]
SWEETS
糖果

甜点

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['liːʒər] ['aʊərz] .
LEISURE **HOURS** **.**
闲暇 小时 .

休闲时间。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]
EMBELLISHED **WITH**
修饰过的 和

饰以

[ˌsɪks'tiːn] ['niːtli] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
SIXTEEN **NEATLY** **COLOURED** **ENGRAVINGS** **.**
十六 整齐地 有色 雕刻 .

十六幅精美的彩色版画。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ]
PRINTED **AND** **SOLD** **BY**
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[diːn] [ænd; ənd] ['mʌnˌdeɪ] , ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .
DEAN **AND** **MUNDAY** **,** **THREADNEEDLE** **-** **STREET** **.**
院长 和 星期一 , 线针 - 街道 .

迪恩和蒙迪，针线街。

[praɪs][sɪks] - [pens] .
Price **Six** **-** **pence** **.**
价格 六 - 便士 .

价格六便士。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n][bɜːrd] .
THE **FROZEN** **BIRD** **.**
这 冷冻 鸟 .

冰冻的鸟。

[siː] , [siː] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][praɪz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !
See **,** **see** **,** **what** **a** **sweet** **little** **prize** **I** **have** **found** **!**
看 , 看 , 什么 一个 甜的 小的 奖 我 有 成立 !

瞧瞧，我发现了一个多么可爱的小礼物啊!

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [ðæt] [leɪ] [hæf] - [bɪ'nʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :

A	Robin	that	lay	half	-	benumbed	on	the	ground	:
一个	罗宾	那	躺	一半	-	麻木	在	这	地面	:

一只知更鸟半麻木地躺在地上:

[wel] - [ænd; ənd] [wel] [fed] , [ɪn][jʊr; jər][keɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] ,

Well	hous'd	and	well	fed	,	in	your	cage	you	will	sing	,
出色地	-	和	出色地美联储		,	在	你的	笼	你	将要	唱歌	,

住得好，吃得饱，你在笼子里也会歌唱。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʌl] ['wɪntər] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] .

And	make	our	dull	winter	as	gay	as	the	spring	.
和	制作	我们的	乏味的	冬天	作为	同性恋	作为	这	春天	.

让沉闷的冬天也像春天一样充满活力。

[bʌt; bət] [steɪ] , — [ʃʊr] - [tɪz]['kruːəl] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [meɪd] [tuː; tə] [sɔːr] ,

But	stay	,	—	sure	'	tis	cruel	,	with	wings	made	to	soar	,
但	停留	,	—	当然	-	的	残忍的	,	和	翅膀	制成	到	翱翔	,

但留下来吧——这当然很残酷，明明拥有翱翔的翅膀，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['nevər][flai] [mɔːr] —

To	be	shut	up	in	prison	,	and	never	fly	more	—
到	是	关闭	向上	在	监狱	,	和	绝不	飞	更多的	—

被囚禁在监狱里，永远无法再飞翔——

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] ,

And	I	,	who	so	often	have	long'd	for	a	flight	,
和	我	,	WHO	所以	经常	有	很久	为了	一个	航班	,

而我，常常渴望能坐飞机，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ? — ['mæmə] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Shall	I	keep	you	prisoner	?	—	mamma	,	is	that	right	?
将	我	保持	你	囚犯	?	—	妈妈	,	是	那	正确的	?

我要把你囚禁起来吗？——妈妈，这样对吗?

[noʊ] , [kʌm] , ['prɪti] ['rɑːbɪn] , [aɪ][mʌst; məst][set][juː; jʊ] [friː] —

No	,	come	,	pretty	Robin	,	I	must	set	you	free	—
不	,	来	,	漂亮的	罗宾	,	我	必须	放	你	自由的	—

不，来吧，美丽的罗宾，我必须放你自由——

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , [ðoʊ] [swiːt] , [wʊd] [saʊnd] ['sædli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	your	whistle	,	though	sweet	,	would	sound	sadly	to	me	.
为了	你的	哨	,	尽管	甜的	,	会	声音	令人遗憾的是	到	我	.

你的口哨声虽然悦耳，但在我听来却很悲伤。

['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

MAMMA	AND	THE	BABY	.
妈妈	和	这	婴儿	.

妈妈和宝宝。

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

What	a	little	thing	am	I	!
什么	一个	小的	事物	是	我	!

我真是个渺小的东西!

['hɑːrdli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['teɪbl] ;

Hardly	higher	than	the	table	;
几乎	更高	比	这	桌子	;

几乎比桌子高不了多少;

[aɪ][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,

I	can	eat	,	and	play	,	and	cry	,
我	能	吃	,	和	玩	,	和	哭	,

我可以吃饭、玩耍、哭泣，

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l] .

But	to	work	I	am	not	able	.
但	到	工作	我	是	不是	有能力的	.

但我无法工作。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [noʊ] ,

Nothing	in	the	world	I	know	,
没有什么	在	这	世界	我	知道	,

我所知的世上没有任何东西，

[bʌt; bət] ['mæmə] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ;

But	mamma	will	try	and	show	me	;
但	妈妈	将要	尝试	和	展示	我	;

但妈妈会努力教我的;

[swiːt] ['mæmə] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ,

Sweet	mamma	,	I	love	her	so	,
甜的	妈妈	,	我	爱	她	所以	,

亲爱的妈妈，我好爱她。

[ʃiːz] [soʊ] ['veri] [kaɪnd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

She's	so	very	kind	unto	me	.
她是	所以	非常	种类	到	我	.

她对我真好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sets] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː]

And	she	sets	me	on	her	knee
和	她	套	我	在	她	膝盖

她让我跪在她膝上。

['veri] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɪsɪz] :

Very	often	for	some	kisses	:
非常	经常	为了	一些	吻	:

经常会有一些吻:

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[haʊ] [gʊd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

how	good	I'll	try	to	be	,
如何	好的	患病的	尝试	到	是	,

我会努力做到最好。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['mæmə] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] !

To	such	a	dear	mamma	as	this	is	!
到	这样的	一个	亲爱的	妈妈	作为	这	是	!

献给这样一位亲爱的妈妈!

[ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] .

THE	DUTIFUL	SON	.
这	尽职尽责的	儿子	.

孝顺的儿子。

[pʊr] ['suːzn] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][spɪn] ,

Poor	Susan	was	old	and	too	feeble	to	spin	,
贫穷的	苏珊	曾是	老的	和	也	微弱	到	旋转	,

可怜的苏珊年纪大了，身体虚弱，纺不了线了。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɜːr; hər][hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] ;

Her	forehead	was	wrinkled	,	her	hands	they	were	thin	;
她	前额	曾是	皱	,	她	双手	他们	是	薄的	;

她额头布满皱纹，双手很瘦弱;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] - , [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] ,

And	she	must	have	starv'd	,	as	so	many	have	done	,
和	她	必须	有	-	,	作为	所以	许多	有	完毕	,

她肯定饿死了，就像许多其他人一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

If	she	had	not	been	bless'd	with	a	good	little	son	.
如果	她	有	不是	到过	蒙福	和	一个	好的	小的	儿子	.

如果她没有幸运地拥有一个孝顺的儿子。

[hi:; hi] [went] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] ,

He	went	every	morning	,	as	gay	as	a	lark	,
他	去	每一个	早晨	,	作为	同性恋	作为	一个	云雀	,

他每天早上都去，兴高采烈得像只云雀。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [tɪl] - [twʌz] [dɑ:rk] ,

And	work'd	all	day	long	in	the	fields	till	'	twas	dark	,
和	工作	全部	天	长的	在	这	字段	直到	-	那是	黑暗的	,

他们整天在地里干活，直到天黑。

[ðen] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðɚz] [kɑ:t] ,

Then	came	home	again	to	his	dear	mother's	cot	,
然后	来了	家	再次	到	他的	亲爱的	母亲的	婴儿床	,

然后他又回到了他亲爱的母亲的婴儿床上。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][hi:; hi][gɑ:t] .

And	joyfully	gave	her	the	wages	he	got	.
和	欣喜地	给予	她	这	工资	他	得到	.

他兴高采烈地把挣来的工资给了她。

[oʊ] [ðen] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ['hæpi:ɚ] [fɑ:r]

Oh	then	,	was	not	little	Jem	happier	far
哦	然后	,	曾是	不是	小的	杰姆	更快乐	远的

哦，那时小杰姆岂不是快乐极了？

[ðæn; ðən] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ?

Than	naughty	,	and	idle	,	and	wicked	boys	are	?
比	淘气	,	和	闲置的	,	和	邪恶	男孩们	是	?

比那些顽皮、游手好闲、作恶的男孩更甚？

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] , - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

For	,	as	long	as	he	liv'd	,	'	twas	his	comfort	and	joy	,
为了	,	作为	长的	作为	他	生活	,	-	那是	他的	舒适	和	喜悦	,

因为，只要他活着，那就是他的慰藉和快乐。

[tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:d][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [bɔɪ] .

To	think	he'd	not	been	an	undutiful	boy	.
到	思考	他会	不是	到过	一个	不尽职的	男生	.

想想他以前可不是个不孝顺的孩子。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swi:pər] .

THE	CHIMNEY	-	SWEEPER	.
这	烟囱	-	清扫器	.

烟囱清扫车。

[waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [swi:p]

Whilst	you	are	asleep	,	the	poor	little	sweep
而	你	是	睡着了	,	这	贫穷的	小的	扫

当你睡觉的时候，可怜的小扫帚

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] ,

At	the	dawning	of	morning	must	go	,
在	这	黎明	的	早晨	必须	去	,

黎明破晓时分，必须离开。

[wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][bægz] , [ænd; ənd] - [ɔ:l][ɪn][rægz] ,

With	brushes	and	bags	,	and	cloth'd	all	in	rags	,
和	刷子	和	包	,	和	-	全部	在	破布	,

他们带着刷子和袋子，浑身穿着破烂的衣服，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [θru:] - [frɔ:st][ænd; ənd][θru:] - [snoʊ] .

In	the	winter	,	thro	'	frost	and	thro	'	snow	.
在	这	冬天	,	喉咙	-	霜	和	喉咙	-	雪	.

冬天，穿过霜冻和积雪。

[wɪə(r)][əblaɪgd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] ,

We're	oblig'd	,	I	am	sure	,	for	what	they	endure	,
是	有义务	,	我	是	当然	,	为了	什么	他们	忍受	,

我相信，我们有义务为他们所承受的一切付出努力。

[tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [smoʊk] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['faɪər] ;

To	save	us	from	smoke	and	from	fire	;
到	节省	我们	从	抽烟	和	从	火	;

为了保护我们免受烟雾和火灾的侵害；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][aɪ] [wi:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [swi:p]

And	often	I	weep	to	think	that	the	sweep
和	经常	我	哭泣	到	思考	那	这	扫

我常常想到扫荡事件，就忍不住落泪。

[mʌst; məst][du:] [sʌtʃ] [sæd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['haɪər] .

Must	do	such	sad	work	for	his	hire	.
必须	做	这样的	伤心	工作	为了	他的	聘请	.

他受雇于人，却不得不做如此悲惨的工作。

[ðen] [wi:l] [ki:p] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [-] ['veri] [kaɪnd] ,

Then	we'll	keep	in	mind	,	that	the	sweep's	very	kind	,
然后	出色地	保持	在	头脑	,	那	这	扫帚的	非常	种类	,

那么我们要记住，清扫工作非常仁慈。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][du:] ,

For	us	such	a	service	to	do	,
为了	我们	这样的	一个	服务	到	做	,

对我们来说，提供这样的服务，

[ænd; ənd]['nevər] [fi:l] [fraɪt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ,

And	never	feel	fright	when	he	comes	in	our	sight	,
和	绝不	感觉	惊吓	什么时候	他	来	在	我们的	视线	,

即使他出现在我们眼前，也永远不要感到害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['sʊti] [hju:] .

Because	of	his	dark	sooty	hue	.
因为	的	他的	黑暗的	煤烟	色调	.

因为他有着深沉的煤烟色。

['tʌmb(ə)l] [ʌp] .

TUMBLE	UP	.
翻滚	向上	.

翻滚起来。

['tʌmb(ə)l] [daʊn] , ['tʌmb(ə)l][ʌp] , ['nevər][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [swi:t] ,

Tumble	down	,	tumble	up	,	never	mind	it	,	my	sweet	,
翻滚	向下	,	翻滚	向上	,	绝不	头脑	它	,	我的	甜的	,

跌倒，爬起，都没关系，我的宝贝。

[noʊ] , [noʊ] , ['nevər] [bi:t] [ðə; ði] [pʊr] [graʊnd] ;

No	,	no	,	never	beat	the	poor	ground	;
不	,	不	,	绝不	打	这	贫穷的	地面	;

不，不，千万不要踩踏贫瘠的土地；

- [twʌz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [streɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] ,
' **Twas your fault you could not stand straight on your feet ,**
- 那是 你的 过错 你 可以 不是 站立 直的 在 你的 脚 ,

你站不稳都是你的错。

[fɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][twɜ:rl] [jɔ:r'self] [raʊnd] .
Fall you will , if you twirl yourself round .
落下 你 将要 , 如果 你 捻 你自己 圆形的 .

如果你原地旋转，就会摔倒。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] : — [wɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ?
what a noise : — will a noise make it well ?
什么 一个 噪音 : — 将要 一个 噪音 制作 它 出色地 ?

好大的噪音：——噪音能使情况好转吗?

[wɪl] ['kraɪɪŋ] [wɑ:ʃ] ['bru:zɪz] [ə'weɪ] ?
Will crying wash bruises away ?
将要 哭泣 洗 瘀伤 离开 ?

哭泣能洗掉淤青吗?

[sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bli:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [swel] ,
Suppose that it should bleed a little , and swell ,
认为 那 它 应该 流血 一个 小的 , 和 膨胀 ,

假设它有点出血，而且肿胀，

- [twɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
' **Twill all be gone down in a day .**
- 斜纹布 全部 是 已消失 向下 在 一个 天 .

一天之内一切都会消失。

[ðæts] [raɪt] ; [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [lʌv] , [ænd; ənd][draɪ][ʌp][jʊr; jər] [terz] ,
That's right ; be a man , love , and dry up your tears ,
那就是 正确的 ; 是 一个 男人 , 爱 , 和 干燥 向上 你的 眼泪 ,

没错；像个男人一样，去爱，擦干你的眼泪。

[kʌm] , [smaɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] ;
Come , smile , and I'll give you a kiss ;
来 , 微笑 , 和 患病的 给 你 一个 吻 ;

过来，笑一笑，我给你一个吻;

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] ,
If you live in the world but a very few years ,
如果 你 居住 在 这 世界 但 一个 非常 很少 年 ,

如果你在这个世界上只活几年，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] ['greɪtər] ['trʌblz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
You must bear greater troubles than this .
你 必须 熊 更大的 麻烦 比 这 .

你必须承受比这更大的苦难。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [medəuz] .
A WALK TO THE MEADOWS .
一个 走 到 这 草地 .

漫步草地。

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] ['kaʊslɪp] [du:] [groʊ] ,
We'll go to the meadow , where cowslips do grow ,
出色地 去 到 这 草地 , 在哪里 报春花 做 生长 ,

我们将前往草地，那里长着报春花。

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] ;

And	buttercups	looking	as	yellow	as	gold	;
和	毛茛	寻找	作为	黄色的	作为	金子	;

毛茛花看起来像金子一样金黄;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd]['vaiəlits] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] ,

And	the	daisies	and	violets	beginning	to	blow	,
和	这	雏菊	和	紫罗兰	开始	到	吹	,

雏菊和紫罗兰开始飘香,

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

For	it	is	a	most	beautiful	sight	to	behold	.
为了	它	是	一个	最多	美丽的	视线	到	看哪	.

因为那真是一幅非常美丽的景象。

[ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][ɪz] [si:n] ,

The	honey	-	bee	humming	about	there	is	seen	,
这	蜂蜜	-	蜜蜂	哼唱	关于	那里	是	已见	,

可以看到蜜蜂在那里嗡嗡地飞来飞去。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['merəli] [skimz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] ;

The	butterfly	merrily	skims	it	along	;
这	蝴蝶	兴高采烈地	撇油	它	沿着	;

蝴蝶欢快地掠过它;

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] ['tʃɝ:ps] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [soʊ] [gri:n] ,

The	grasshopper	chirps	in	the	hedges	so	green	,
这	蚱蜢	啁啾声	在	这	对冲	所以	绿色的	,

翠绿的树篱里，蚱蜢发出啁啾声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ðer; ðər] [sɪŋz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['laɪvlɪɪst] [sɔ:ŋ] .

And	the	linnet	there	sings	us	his	liveliest	song	.
和	这	麻雀	那里	唱歌	我们	他的	最活跃的	歌曲	.

那里的金翅雀为我们唱着它最欢快的歌。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;

The	birds	and	the	insects	are	happy	and	gay	;
这	鸟类	和	这	昆虫	是	快乐的	和	同性恋	;

鸟儿和昆虫都快乐欢欣;

[ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:l][ɑ:r; ər][glæd] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] ;

The	beasts	of	the	field	all	are	glad	,	and	rejoice	;
这	野兽	的	这	场地	全部	是	高兴的	,	和	麾	;

田野里的走兽都欢喜快乐;

[wi:; wi] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][gɑ:d] ['evri] [deɪ] ,

We	,	too	,	will	be	thankful	to	God	every	day	,
我们	,	也	,	将要	是	感恩	到	上帝	每一个	天	,

我们也会每天感谢上帝。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔftiə] [vɔɪs] .

And	praise	His	great	name	in	a	loftier	voice	.
和	称赞	他的	伟大的	姓名	在	一个	更高	嗓音	.

用更崇高的声音赞美祂的伟大圣名。

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['kʌmfəts] .

THE	OLD	MAN's	COMFORTS	.
这	老的	男人的	舒适	.

老人的舒适。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] , ” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][seɪ] ,

“	You	are	old	,	Father	William	,	”	a	young	man	did	say	,
“	你	是	老的	,	父亲	威廉	,	”	一个	年轻的	男人	做过	说	,

“威廉神父，您老了，”一个年轻人说道。

“ [ænd; ənd][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] - [ə'weɪ] ;
“ And life must be hast'ning away ;
“ 和 生活 必须 是 - 离开 ;

“生命必将飞逝而过;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] [deθ] :
You are cheerful , and love to converse upon death :
你 是 快乐 , 和 爱 到 交谈 之上 死亡 :

你性格开朗，喜欢谈论死亡:

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] . ”
Now tell me the reason , I pray . ”
现在 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 . ”

现在请告诉我原因。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , ” ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
“ I am cheerful , young man , ” Father William replied ,
“ 我 是 快乐 , 年轻的 男人 , ” 父亲 威廉 回复 ,

“我心情愉快，年轻人，”威廉神父回答道。

“ [let] [ðə; ði] [kɔːz] [ðaɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] :
“ Let the cause thy attention engage :
“ 让 这 原因 你的 注意力 从事 :

“让你的注意力集中到这项事业上:

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ] [rɪ'mɛmbərd] [maɪ][gɑːd] ,
In the days of my youth I remember'd my God ,
在 这 天 的 我的 青年 我 记得 我的 上帝 ,

年轻的时候，我还记得我的上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ][eɪdʒ] .
And he hath not forgotten my age .
和 他 有 不是 被遗忘的 我的 年龄 .

他没有忘记我的年龄。

” [kən'tentmənt] .
” CONTENTMENT .
” 满意 .

“满意。

[noʊ]['glɔːri][aɪ]['kʌvət] , [nɔːr] ['rɪtʃɪz] [aɪ][wɑːnt] ,
No glory I covet , nor riches I want ,
不 荣耀 我 贪图 , 也不 财富 我 想 ,

我不贪恋荣耀，也不渴望财富。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Ambition is nothing to me ;
志向 是 没有什么 到 我 ;

野心对我来说算不了什么;

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][beg][ʌv; əv][kaɪnd]['hev(ə)n][tuː; tə][grænt] ,
The one thing I beg of kind heaven to grant ,
这 一 事物 我 求 的 种类 天堂 到 授予 ,

我向仁慈的上天祈求的一件事，

[ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [friː] .
Is a mind independent and free .
是 一个 头脑 独立的 和 自由的 .

是独立自由的思想。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'rʌfld] , [ˌʌn'teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,
With passion unruffled , untainted with pride ,
和 热情 镇定自若 , 未受污染的 和 自豪 ,

热情洋溢，不带丝毫傲慢，

[baɪ]['riːz(ə)n][maɪ][laɪf][let][ˌem 'iː] [skwer] ;
By reason my life let me square ;
经过 原因 我的 生活 让 我 正方形 ;

理智使我的生命得以平衡;

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər][ɑːr; ər] ['tʃiːpli] [sə'plaɪd] ;
The wants of my nature are cheaply supplied ;
这 想要 的 我的 自然 是 便宜 供应 ;

我的天性需求很容易就能得到满足;

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][bʌt; bət]['fɑːli][ænd; ənd] [ker] .
And the rest is but folly and care .
和 这 休息 是 但 蠢事 和 关心 .

其余的都不过是愚蠢和忧虑。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] ['kaɪndli][hæz; həz][lent]
The blessing which Providence kindly has lent
这 祝福 哪个 普罗维登斯 亲切地 有 借出的

上天赐予的恩惠

[aɪl] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [praɪz] ;
I'll justly and gratefully prize ;
患病的 公正地 和 感激不尽 奖 ;

我将公正且感激地珍视它;

[waɪl] [swiːt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːntent]
While sweet meditation and cheerful content
尽管 甜的 冥想 和 快乐 内容

甜蜜的冥想和愉悦的满足

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][bəuθ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd][waɪz] .
Shall make me both healthful and wise .
将 制作 我 两个都 健康的 和 明智的 .

它将使我既健康又睿智。

['mɔːrnɪŋ] [hɪm] .
MORNING HYMN .
早晨 圣歌 .

晨祷赞美诗。

[maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [sliːp] ,
My Father , I thank thee for sleep ,
我的 父亲 , 我 感谢 你 为了 睡觉 ,

天父，我感谢你赐予睡眠。

[fɔːr; fər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [rest] ;
For quiet and peaceable rest ;
为了 安静的 和 和平的 休息 ;

为了安静平和的休息;

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
I thank thee for stooping to keep
我 感谢 你 为了 弯腰 到 保持

感谢你屈尊维护

[æn; ən]['ɪnfənt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strest] .
An infant from being distrest .
一个 婴儿 从 存在 骚乱 .

使婴儿免于烦躁。

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪspɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] ,
My voice shall be lisping thy praise ,
我的 嗓音 将 是 口齿不清 你的 称赞 ,

我将用轻柔的嗓音赞美你，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
My heart would repay thee with love ;
我的 心 会 偿还 你 和 爱 ;

我的心会以爱来回报你;

[oʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [weɪz] ,
O teach me to walk in thy ways ,
哦 教 我 到 走 在 你的 方式 ,

求主教导我行在你的道中,

[ænd; ənd] [fɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðiː] [əˈbʌv] .
And fit me to see thee above .
和 合身 我 到 看 你 多于 .

愿我能见到你高高在上的样子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt]
As long as thou seest it right
作为 长的 作为 你 西斯特 它 正确的

只要你认为它是对的

[ðæt] [hɪr] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,
That here upon earth I should stay ,
那 这里 之上 地球 我 应该 停留 ,

我应该留在这世上,

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem ˈiː][baɪ] [naɪt] ,
I pray thee to guard me by night ,
我 祈祷 你 到 警卫 我 经过 夜晚 ,

我祈求你夜间守护我,

[ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [baɪ] [deɪ] .
And help me to serve thee by day .
和 帮助 我 到 服务 你 经过 天 .

请帮助我白天更好地服侍你。

['iːvnɪŋ] [hɪm] .
EVENING HYMN .
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['leɪtli] [ðə; ði] [skaɪz]
The sun that lately fill'd the skies
这 太阳 那 最近 已填充 这 天空

最近照耀大地的太阳

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['reɪz] ,
With all his sparkling rays ,
和 全部 他的 闪闪发光 射线 ,

他浑身散发着耀眼的光芒,

[naʊ] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Now hides his glories from our eyes ,
现在 隐藏 他的 荣耀 从 我们的 眼睛 ,

如今他已将自己的荣耀隐藏起来，不让我们看见。

[ænd; ənd] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] [əˈpeɪs] .
And night comes on apace .
和 夜晚 来 在 迅速 .

夜幕迅速降临。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
And now to him who made the Sun ,
和 现在 到 他 WHO 制成 这 太阳 ,

现在，让我们把这一切献给创造太阳的神。

[ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [laɪt] ,
The world by day to light ,
这 世界 经过 天 到 光 ,

世界在白昼走向光明，

[huː] [geɪv] [ðə; ði]['dʒentlər] [muːn] [tuː; tə] [tʃɪr]
Who gave the gentler Moon to cheer
WHO 给予 这 更温和 月亮 到 欢呼

谁赐予温柔的月亮欢欣鼓舞

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt] .
The still and gloomy night .
这 仍然 和 阴沉 夜晚 .

寂静而阴沉的夜晚。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ][let][maɪ] ['wɪlɪŋ] [tʌŋ]
To him , O let my willing tongue
到 他 , 哦 让 我的 愿意的 舌头

愿我甘愿的舌头献给他

[send] [ʌp][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [streɪn] ;
Send up the grateful strain ;
发送 向上 这 感激的 拉紧 ;

奏响感恩的乐曲；

[ænd; ənd][let][maɪ] [hɑːrt] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
And let my heart join with the song ,
和 让 我的 心 加入 和 这 歌曲 ,

让我的心与这首歌融为一体，

[ɔːr][ɔːl][maɪ] [preɪz] [ɪz][veɪn] .
Or all my praise is vain .
或者全部 我的 称赞 是 徒劳 .

否则我所有的赞美都将徒劳无功。

[tuː; tə] [bles] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [blest] .
TO BLESS , IS TO BE BLEST .
到 保佑 , 是 到 是 祝福 .

祝福他人，自己也会得到祝福。

[wen] [jʌŋ] , [wʌt] ['ɑːnɪst] ['traɪʌmf] - [maɪ] [brest] ,
When young , what honest triumph flush'd my breast ,
什么时候 年轻的 , 什么 诚实的 胜利 - 我的 胸部 ,

年轻的时候，我胸中涌起的是多么真挚的胜利感啊！

[ðɪs] [truːθ] [wʌns] [noʊn] , — [tuː; tə] [bles] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [blest] !
This truth once known , — To bless , is to be blest !
这 真相 一次 已知 , — 到 保佑 , 是 到 是 祝福 !

一旦领悟了这个真理：祝福他人，自己也会得到祝福！

[aɪ][led][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['begər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ;
I led the bending beggar on his way ;
我 引领 这 弯曲 乞丐 在 他的 方式 ;

我领着弯腰的乞丐继续前行；

([ber] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['tresɪz] ['sɪlvər] - [greɪ] ;)
(Bare were his feet , his tresses silver - grey ;)
(裸 是 他的 脚 , 他的 头发 银 - 灰色的 ;)

（他赤着脚，头发银灰色；）

[suːðd] [ðə; ði] [kiːn] [pæŋz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['spɪrɪt][felt] ,
Soothed the keen pangs his aged spirit felt ,
舒缓 这 敏锐的 疼痛 他的 老年人 精神 毛毡 ,

抚慰了他年迈灵魂所感受到的剧烈疼痛，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] [dwelt] .

And	on	his	tale	with	mute	attention	dwelt	.
和	在	他的	故事	和	沉默的	注意力	居住	.

于是，我默默地听他讲述了这个故事。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][skrɪpt][aɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,

As	in	his	script	I	dropp'd	my	little	store	,
作为	在	他的	脚本	我	掉落	我的	小的	店铺	,

正如他剧本里写的那样，我放弃了我的小店。

[aɪ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ;

I	griev'd	to	think	that	little	was	no	more	;
我	-	到	思考	那	小的	曾是	不	更多的	;

想到那些美好的事物都已不复存在，我感到悲伤；

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] , — “ [lɔːŋ] [meɪ] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [lɪv; laɪv] ! ”

He	breath'd	his	pray'r	,	—	“	Long	may	such	goodness	live	!	”
他	-	他的	祈祷	,	—	“	长的	可能	这样的	善良	居住	!	”

他默默祈祷道：“愿这份美好长存！”

- [twʌz] [ɔːl][hiː; hi] [geɪv] , - [twʌz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .

'	Twas	all	he	gave	,	'	twas	all	he	had	to	give	.
-	那是	全部	他	给予	,	-	那是	全部	他	有	到	给	.

这是他所能给予的一切，这是他所能给予的一切。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

THE	LITTLE	MOUSE	.
这	小的	老鼠	.

小老鼠。

[ɪn] [ðɪs] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

In	this	neat	little	house
在	这	整洁的	小的	房子

在这间整洁的小房子里

[lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

Liv'd	a	poor	little	mouse	,
生活	一个	贫穷的	小的	老鼠	,

一只可怜的小老鼠，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] ;

He	had	plenty	to	eat	every	day	;
他	有	很多	到	吃	每一个	天	;

他每天都吃得很饱；

[tɪl] , [en'taɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

Till	,	enticed	by	another	,
直到	,	诱人的	经过	其他	,

直到被另一个人诱惑，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Without	leave	of	his	mother	,
没有	离开	的	他的	母亲	,

未经母亲允许，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [wʌn] [deɪ] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] .

He	ventured	one	day	out	to	play	.
他	冒险	一	天	出去	到	玩	.

有一天，他冒险外出玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][hiː; hi] [suːn] [spaɪd] ,

But	the	cat	he	soon	spied	,
但	这	猫	他	很快	间谍	,

但他很快就发现了那只猫，

[æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] ,

As	he	walk'd	the	bank	-	side	,
作为	他	步行	这	银行	-	边	,

他沿着河岸走着，

[ænd; ənd] [suːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [rɪ'pentid] .

And	soon	of	his	folly	repented	.
和	很快	的	他的	蠢事	悔改	.

他很快就为自己之前的愚蠢行为感到后悔。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [pɔː] ,

She	put	out	her	paw	,
她	放	出去	她	爪子	,

她伸出爪子，

[siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔː] ,

Seized	him	with	her	claw	,
查获	他	和	她	爪	,

她用爪子抓住了他，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] .

And	eat	him	before	she	relented	.
和	吃	他	前	她	让步	.

在她心软之前，她把他吃了。

[lʌv] [tuː; tə][gɑːd]

LOVE	TO	GOD
爱	到	上帝

对上帝的爱

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [lʌv] [tuː; tə][men] .

PRODUCES	LOVE	TO	MEN	.
产	爱	到	男士	.

能激发男人的爱情。

[let] ['grætɪtuːd][ɪn][ækts][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [floʊ] ;

Let	gratitude	in	acts	of	goodness	flow	;
让	感激	在	行为	的	善良	流动	;

让感恩之心化作善行；

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][mæn] [bɪ'loʊ] .

Our	love	to	God	,	in	love	to	man	below	.
我们的	爱	到	上帝	,	在	爱	到	男人	以下	.

我们爱上帝，也爱世人。

[biː; bi] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] — [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['trʌbld] [brest] ,

Be	this	our	joy	—	to	calm	the	troubled	breast	,
是	这	我们的	喜悦	—	到	冷静的	这	麻烦	胸部	,

愿我们的喜乐在于抚慰不安的心灵，

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ði][dɪ'strest] ;

Support	the	weak	,	and	succour	the	distrest	;
支持	这	虚弱的	,	和	救助	这	骚乱	;

扶弱济困，解救受难者；

[də'rekt][ðə; ði] - , [draɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ter; tɪ(ə)r] ;

Direct	the	wand'rer	,	dry	the	widow's	tear	;
直接的	这	-	,	干燥	这	寡妇的	撕	;

指引流浪者，擦干寡妇的眼泪；

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɑːrd] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] [tʃɪr] .

The	orphan	guard	,	the	sinking	spirits	cheer	.
这	孤儿	警卫	,	这	下沉	烈酒	欢呼	.

孤儿守卫，沉沦的灵魂欢呼。

[ðoʊ] - [smɔːl]['aʊər; ɑːr][paʊər][tuː; tə][ækt] , [ðoʊ] - [miːn] ['aʊər; ɑːr] [skɪl] ,
Tho ' **small** **our** **pow'r** **to** **act** , **tho** ' **mean** **our** **skill** ,
虽然 - 小的 我们的 力量 到 行为 , 虽然 - 意思是 我们的 技能 ,

虽然我们行动的力量微弱，虽然我们的技能微不足道，

[gɑːd] [siːz] [ðə; ði] [hɑːrt] ; — [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] .
God **sees** **the** **heart** ; — **he** **judges** **by** **the** **will** .
上帝 看到 这 心 ; — 他 法官 经过 这 将要 .

上帝洞察人心；——他根据意志进行审判。

[truː] ['kaɪndnəs] .
TRUE **KINDNESS** .
真的 仁慈 .

真正的善良。

“ [preɪ] [help] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mæstər] , ” [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [kraɪd] ,
“ **Pray** **help** **me** , **young** **master** , ” **an** **old** **woman** **cried** ,
“ 祈祷 帮助 我 , 年轻的 掌握 , ” 一个 老的 女士 哭 ,

“少爷，请您帮帮我！”一位老妇人哭喊道。

[huː] ['meni] [æn; ən] ['efərt] [sək'ses] [traɪd] ,
Who **many** **an** **effort** **successlessly** **tried** ,
WHO 许多 一个 努力 失败地 尝试 ,

曾多次尝试但均告失败的人

[ə'krɔːs] [sʌm; səm] [rʌf] ['peɪvmənt] [tuː; tə][goʊ] ;
Across **some** **rough** **pavement** **to** **go** ;
穿过 一些 粗糙的 路面 到 去 ;

穿过一段崎岖不平的路面；

“ [fɔːr; fər][aɪm] ['veri] [leɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ,
“ **For** **I'm** **very** **lame** , **and** **besides** , **almost** **blind** ,
“ 为了 我是 非常 瘸 , 和 除了 , 几乎 瞎的 ,

“因为我腿脚很不便，而且几乎失明了，

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [maɪ] [weɪ] [aɪ][kɑːnt][faɪnd] ;
And **so** , **without** **danger** , **my** **way** **I** **can't** **find** ;
和 所以 , 没有 危险 , 我的 方式 我 不能 寻找 ;

所以，没有危险，我找不到出路；

[juːl] [help][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [aɪ] [noʊ] . ”
You'll **help** **a** **poor** **woman** , **I** **know** . ”
你会 帮助 一个 贫穷的 女士 , 我 知道 . ”

我知道你会帮助一位贫困的妇女。

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [aɪ] [wɪl] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ,
“ **With** **great** **pleasure** **I** **will** , ” **the** **little** **boy** **said** ,
“ 和 伟大的 乐趣 我 将要 , ” 这 小的 男生 说 ,

“我非常乐意，”小男孩说。

“ [kʌm] , [liːn] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ,
“ **Come** , **lean** **on** **my** **shoulder** , **and** **be** **not** **afraid** ,
“ 来 , 倾斜 在 我的 肩膀 , 和 是 不是 害怕的 ,

来，靠在我的肩膀上，不要害怕。

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ;
I'm **able** **to** **help** **you** , **indeed** ;
我是 有能力的 到 帮助 你 , 的确 ;

我确实可以帮到你；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ,
And **I'm** **sure** **I** **am** **willing** , **for** **I** **have** **been** **taught** ,
和 我是 当然 我 是 愿意的 , 为了 我 有 到过 教授 ,

而且我确信我愿意，因为我受过这样的教导：

[ðæt] [ɪf] , [maɪ] [gʊd] [deɪm] , [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ] [ɔːt] ,
That if , my good dame , I would do as I ought ,
那 如果 , 我的 好的 贵妇人 , 我 会 做 作为 我 应该 ,

如果，我的好夫人，我能做我应该做的事，

[aɪ][mʌst; məst][help][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ['huːə(r)][ɪn] [niːd] .
I must help all I can , who're in need .
我 必须 帮助 全部 我 能 , 妓女 在 需要 .

我必须尽我所能帮助所有需要帮助的人。

" ['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
" POPULAR TALES ,
" 受欢迎的 故事 ,

"通俗故事集，

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[diːn] & ['mʌnˌdeɪ] , ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .
DEAN & MUNDAY , THREADNEEDLE - STREET .
院长 & 星期一 , 线针 - 街道 .

DEAN & MUNDAY，针线街。

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] .
SIX - PENCE EACH .
六 - 便士 每个 .

每件六便士。

['æli]['bɑːbɑː] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] ; [kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Ali Baba , or the Forty Thieves ; coloured frontispiece .
阿里 巴巴 , 或者 这 四十 窃贼 ; 有色 卷首插图 .

《阿里巴巴，或四十大盗》；彩色卷首插图。

[ə'lædɪn] , [ɔːr][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [læmp] , [æn; ən] ['iːstərn] [teɪl] ;
Aladdin , or the Wonderful Lamp , an Eastern Tale ;
阿拉丁 , 或者 这 精彩的 灯 , 一个 东 故事 ;

阿拉丁，或称神灯奇缘，一个东方故事；

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
with coloured frontispiece .
和 有色 卷首插图 .

带有彩色扉页。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk] [roʊz] ; [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]
Beauty and the Beast , or the Magic Rose ; an entertaining
美丽 和 这 兽 , 或者 这 魔法 玫瑰 ; 一个 娱乐

美女与野兽，或魔法玫瑰；一部引人入胜的作品

['feri] [teɪl] ; [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Fairy tale ; with coloured frontispiece .
仙女 故事 ; 和 有色 卷首插图 .

童话故事；附彩色插图。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kʌlərd] [pleɪts] .
Children in the Wood ; with four coloured plates .
孩子们 在 这 木头 ; 和 四 有色 盘子 .

森林里的孩子；附四张彩色插图。

[ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [glæs] ['slɪpər] ; [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
Cinderella , and the Pretty Glass Slipper ; with four
灰姑娘 , 和 这 漂亮的 玻璃 拖鞋 ; 和 四

灰姑娘和漂亮的水晶鞋；共四部

['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
coloured engravings .
有色 雕刻 .

彩色版画。

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] ; [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
Entertaining History of Goody Two Shoes ; with coloured
娱乐 历史 的 古迪 二 鞋 ; 和 有色

乖乖女的趣味历史；彩色插图

['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd][ten] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .
frontispiece , and ten engravings on wood .
卷首插图 , 和 十 雕刻 在 木头 .

卷首插图，以及十幅木刻版画。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] ; [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Jack and the Bean Stalk ; with coloured frontispiece .
杰克 和 这 豆 茎 ; 和 有色 卷首插图 .

杰克与豆茎；附彩色插图。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ; ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Jack the Giant Killer ; coloured frontispiece .
杰克 这 巨大的 杀手 ; 有色 卷首插图 .

杰克与巨人杀手；彩色卷首插图。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] , [ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] ;
Little Thumb and the Ogre , or the Seven League Boots ;
小的 拇指 和 这 食人魔 , 或者 这 七 联盟 靴子 ;

小拇指和食人魔，或七里靴；

[fɔːr] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
four coloured engravings .
四 有色 雕刻 .

四幅彩色版画。

['mʌðər] [bʌntʃɪz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Mother Bunch's Fairy Tales ; coloured frontispiece .
母亲 一群 仙女 故事 ; 有色 卷首插图 .

邦奇妈妈的童话故事；彩色卷首插图。

['piːtər]['pʌz(ə)l] - ['ɔlz] ['rɪd(ə)l] [bʊk] , [æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n]
Peter Puzzle - all's Riddle Book , an amusing collection
彼得 谜 - 一切 谜语 书 , 一个 有趣 收藏

彼得·帕泽尔奥尔的谜语书，一本有趣的谜语集

[ʌv; əv] ['ridlz] , [ʃə'reɪdz] , & [siː] .
of Riddles , Charades , & c .
的 谜语 , 猜谜游戏 , & c .

谜语、猜谜游戏等

; ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
; coloured frontispiece .
; 有色 卷首插图 .

彩色卷首插图。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ]
Sleeping Beauty in the Wood , and Little Red Riding
睡眠 美丽 在 这 木头 , 和 小的 红色的 骑术

睡美人与小红帽

[hʊd] ; [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ; [ænd; ənd][ten] [ɪn'greɪvɪŋ]
Hood ; with coloured frontispiece ; and ten engravings
兜帽 ; 和 有色 卷首插图 ; 和 十 雕刻

兜帽；彩色卷首插图；以及十幅版画

[ɑːn] [wʊd] .
on **wood** **.**
在 木头 .

在木头上。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ;
Adventures **of** **the** **Seven** **Champions** **of** **Christendom** **;**
冒险 的 这 七 冠军 的 基督教世界 ;

基督教七勇士的冒险故事;

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
with **coloured** **frontispiece** **.**
和 有色 卷首插图 .

带有彩色扉页。

['sev(ə)n] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv]['sinbæd][ðə; ði]['seɪlər] ; [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
Seven **Voyages** **of** **Sinbad** **the** **Sailor** **;** **with** **coloured**
七 航程 的 辛巴达 这 水手 ; 和 有色

辛巴达航海记七航海记；彩色版

['frʌntɪspiːs] .
frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

[tɑːm] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] ; ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
Tom **Thumb** **,** **and** **Puss** **in** **Boots** **;** **coloured** **frontispiece** **.**
汤姆 拇指 , 和 猫 在 靴子 ; 有色 卷首插图 .

《拇指汤姆》和《穿靴子的猫》；彩色卷首插图。

['væləntaɪn][ænd; ənd] ['ɔːsən] , [ɔːr][ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
Valentine **and** **Orson** **,** **or** **the** **Wild** **Man** **of** **the** **Woods** **;**
情人节 和 奥森 , 或者 这 荒野 男人 的 这 伍兹 ;

瓦伦丁和奥森，或森林中的野人;

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
with **coloured** **frontispiece** **.**
和 有色 卷首插图 .

带有彩色扉页。

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ; [wɪð; wɪθ]
Entertaining **History** **of** **Whittington** **and** **his** **Cat** **;** **with**
娱乐 历史 的 惠廷顿 和 他的 猫 ; 和

惠廷顿和他的猫的趣味历史;

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
coloured **frontispiece** **.**
有色 卷首插图 .

彩色卷首插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神